

# ID#308

Busmullán, Padornelo – Pedrafita do Cebreiro, 1984

Informante: María Río Galán (María de Ferreiro)

Compilador: Xesús Mato

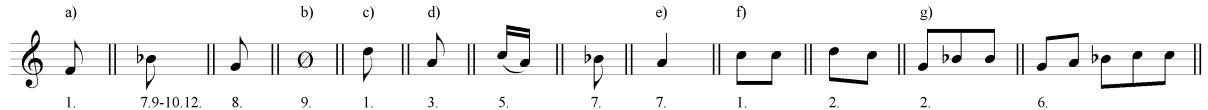
Autora do rexistro: A filla da informante

Transcripción: Sergio de la Ossa (2013-07-05)

2 (1) VII 1 | V-5 | 8.8.8.8.



instituto de  
estudios das  
identidades



Nota do transcritor – A afinación é en bastantes casos vacilante, non temperada.

1. Estando doña Silvana sentadita en una silla jay!, tocando su guitarra, jy qué bien la repartía!
2. Despertara su rey padre con el ruído que hacía:  
–¿Qué tienes tú, Silvana? –¿Qué tienes tú, hija mía?
3. –Todos los condes se casan e para mí non había, non sendo o conde Flores, que é casado e ten familia.
4. Mándelo a llamar, mi padre mándelo a llamar un día y para que venga luego póngale penada vida.
5. Indo otro día a las ocho ya estaba en la portería.  
–Que me quere usté, meu Rei, maila súa señoría?
6. –O que che quero, meu conde, moi axiña cho diría: que mate-la túa muller e cases ca miña filla.
7. –Mata-la miña muller, eso non o merecía, mata-la miña muller o corazón non podía.
8. –Mata, conde, mata, conde, tu tristeza y agonía [...] do rei muita más xente morría.
9. Se marchara a su casa triste que no se tenía y entre las nuev' y las diez mandó hacer la comida.
10. Y entre las diez y las once la comida a mesa iba, miraban uno al otro y ninguno comía.
11. –Dime, conde, dime, conde, tu tristeza y agonía.  
–¿Como cho hein decir, muller, s'o corazón non podía?
12. Mándam'o rei que te mate e case ca súa filla.  
–Manda llamar a un barbero que me apunt' una sangría, yo me voy a pasear de la sala a la cocina.
13. Cogiera al niño pequeño y en sus brazos lo cogía.  
–Mama, niño, mama, niño este leche de amarga, que mañana d'estas horas [?] quien me virá enterrar.
14. –Mama, niño, mama, niño, este leche de amargura, que mañana de estas horas heinche estar na sepoltura.
15. Sintió tocar las campanas –¡Ay, Jesús! –¿Quién moriría?  
Respondió el niño pequeño, que en sus brazos lo tenía:
16. –Ay, murió doña Silvana por las acciones que hacía; descasar los bien casados, eso Dios no lo quería.